



LOKI, ODYN, ODYN L, TORVEN, RENVIK

 EE - Kasutusjuhend – valmiskaminad

 LT – Naudojimo instrukcija – laisvai pastatomi

šildytuvai  LV – Lietošanas instrukcija – Brīvi
stāvošie sildītāji

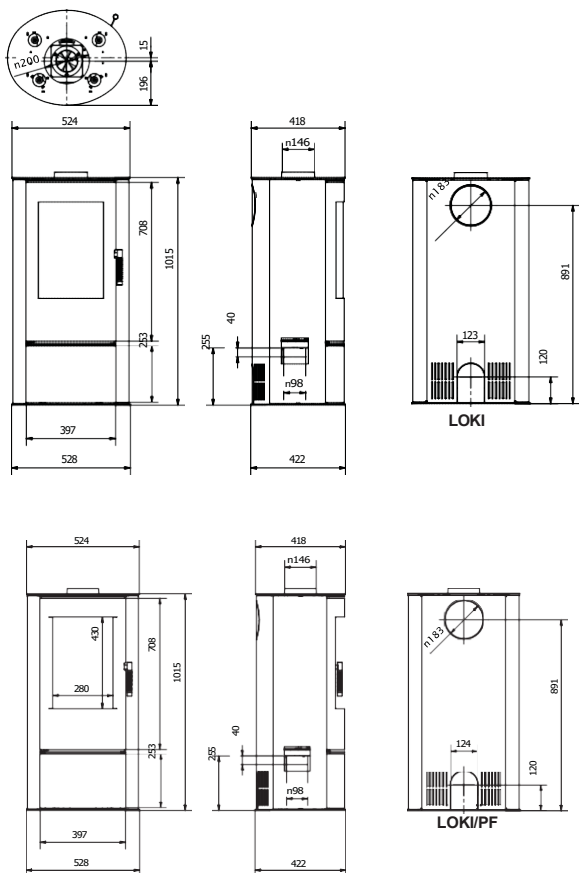
 ES - Manual de instrucciones – Calefactores

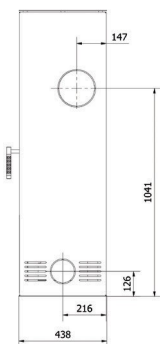
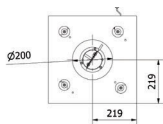
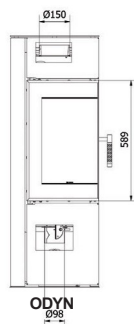
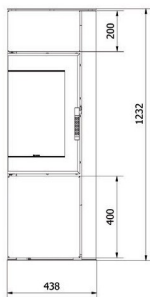
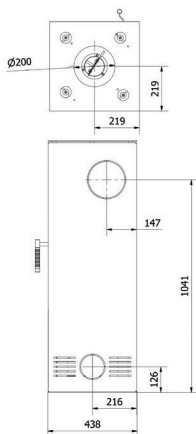
independientes  RO - Instrucțiuni de utilizare – Încălzitoare
independente

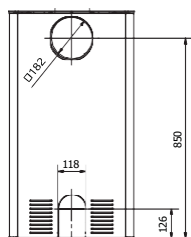
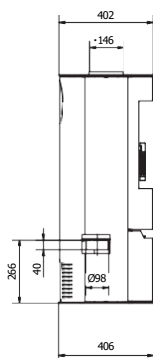
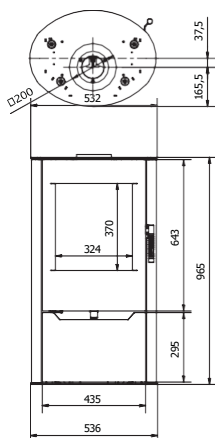
 RU - Инструкция по эксплуатации – Отдельно стоящие

 FI- Käyttöohje – Valmistakat

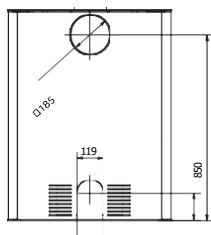
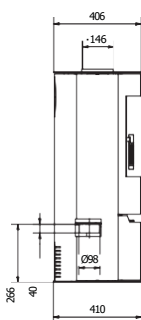
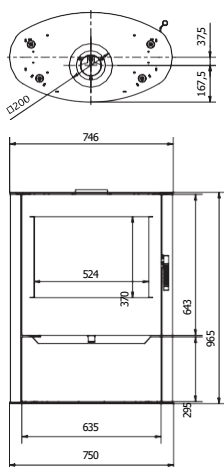
1. Mõõtmed / MATMENYS / IZMĒRI / DIMENSIONES / DIMENSIUNI / PA3MEPЫ / MITAT







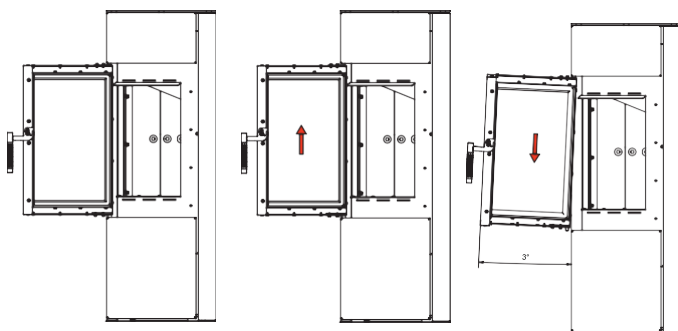
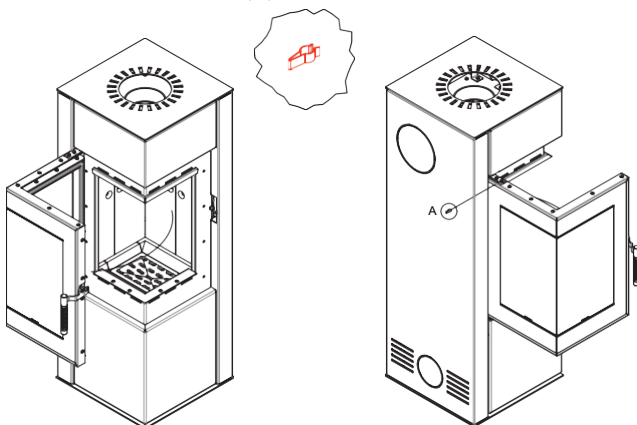
TORVEN



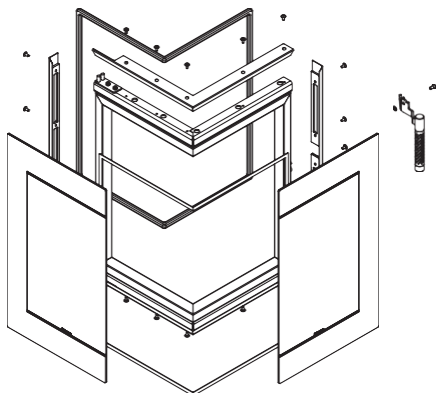
RENVİ

Uste eemaldamine ODYN / ODYN durų montavimas / ODYN durvju montāža / Instalación de puertas ODYN / Montarea ușilor ODYN / Монтаж дверей ODYN / ODYN-oven irrotus

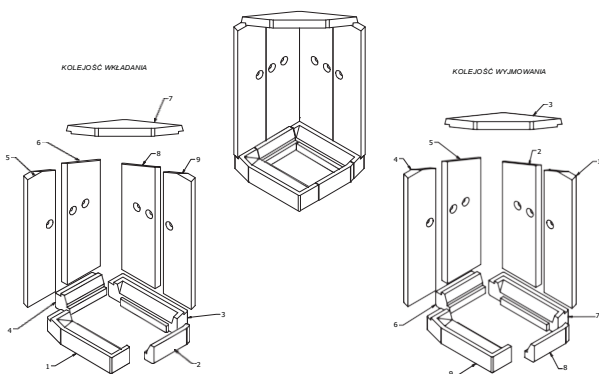
A (1:1)



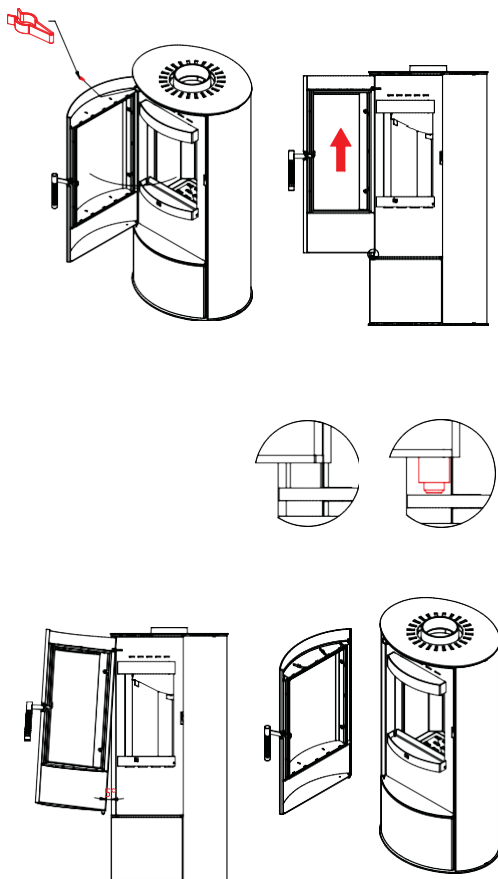
Klaasi vahetamine – ODYN / ODYN stiklo keitimas / ODYN stikla nomaiņa / Sustitución de cristales ODYN / Înlocuirea geamurilor ODYN / Замена стекол ODYN / Lasin vaihto ODYN



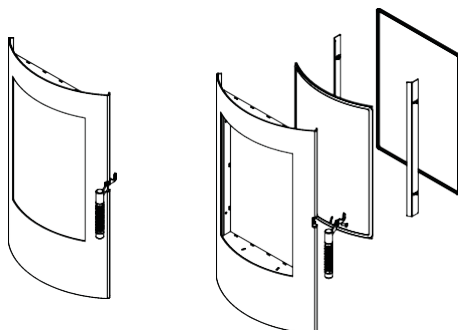
Koldekivide vahetamine ODYN / Keraminių plytelių keitimas ODYN / Keramikas apšuvuma nomaiņa ODYN / Sustitución del revestimiento cerámico ODYN / Înlocuirea căptușelii ceramice ODYN / Замена керамического покрытия ODYN / Tulipesän kivien vaihtaminen ODYN



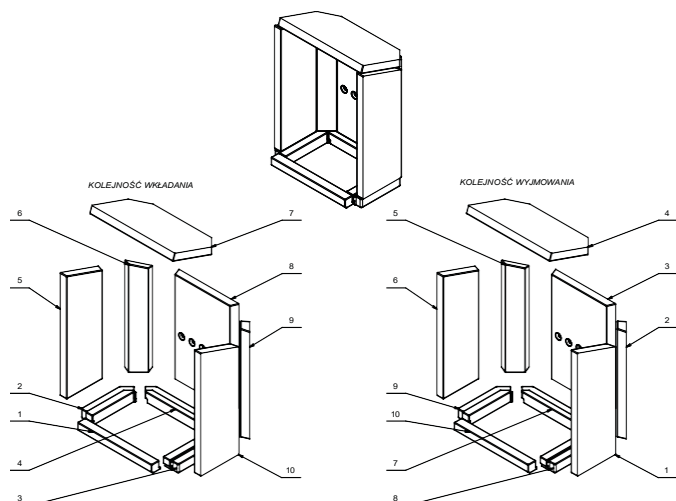
Uste eemaldamine LOKI / LOKI durų montavimas / LOKI durvju montāža / Instalación de
puertas LOKI / Montarea ușilor LOKI / Монтаж дверей LOKI / LOKI-oven irrotus



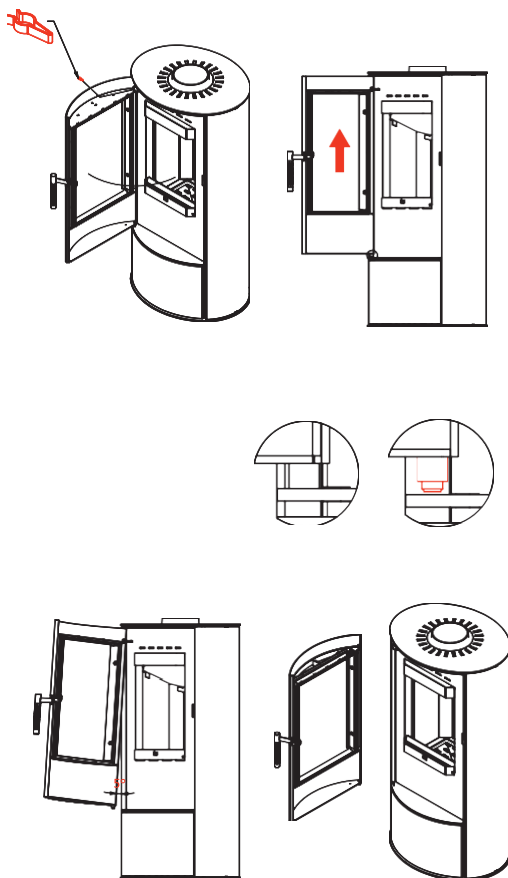
Klaasi vahetamine LOKI / LOKI STIKLO KEITIMAS / LOKI stikla nomaņa / Sustitución de cristales LOKI / Înlocuirea geamurilor LOKI / Замена стекол LOKI / Lasin vaihto LOKI



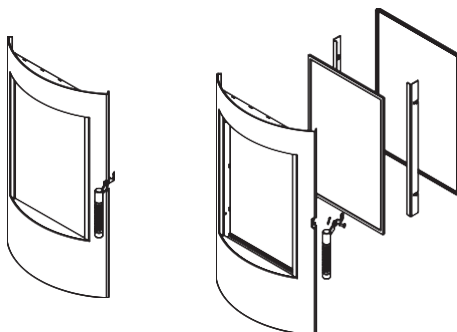
Koldekivide vahetamine LOKI / Keraminių plytelių keitimas LOKI / Keramikas apšuvuma nomaņa LOKI / Sustitución del revestimiento cerámico LOKI / Înlocuirea căptușelii ceramice LOKI / Замена керамического покрытия LOKI / Tulipesän kivien vaihtaminen LOKI



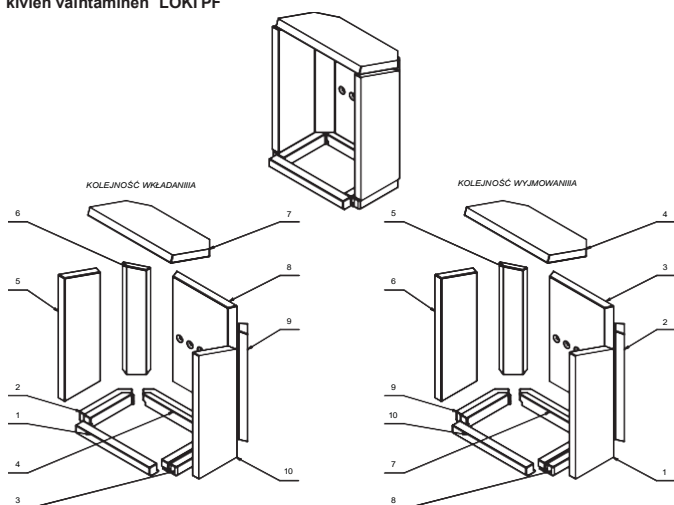
Uste eemaldamine LOKI PF / LOKI PF durų montavimas / LOKI PF durvju montāža /
Instalación de puertas LOKI PF / Montarea ușilor LOKI PF / Монтаж дверей LOKI PF /
LOKI PF-oven irrotus



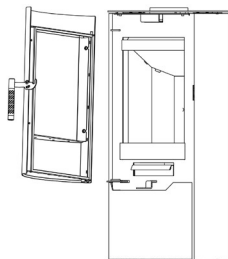
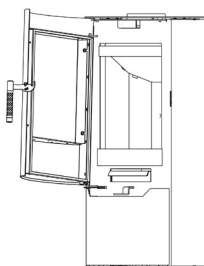
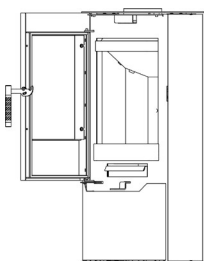
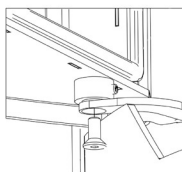
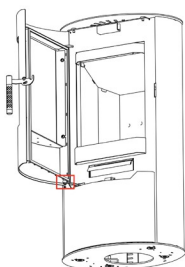
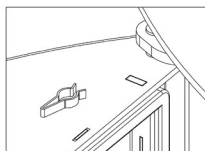
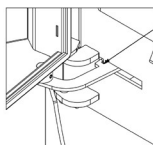
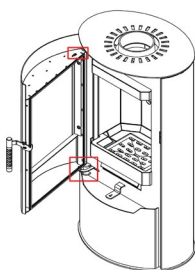
Klaasi vahetamine – LOKI PF / LOKI PF STIKLO KEITIMAS / LOKI PF stikla nomaīņa / Sustitución de cristales LOKI PF / Înlocuirea geamurilor LOKI PF / Замена стекол LOKI PF / Lasin vaihto LOKI PF



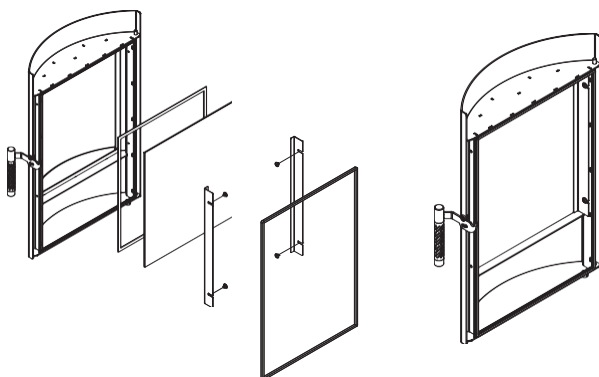
Koldekivide vahetamine LOKI PF / Keraminių plytelių keitimas LOKI PF / Keramikas apšuvuma nomaīņa LOKI PF / Sustitución del revestimiento cerámico LOKI PF / Înlocuirea căptușelii ceramice LOKI PF / Замена керамического покрытия LOKI PF / Tulipesān kīvien vaihtaminen LOKI PF



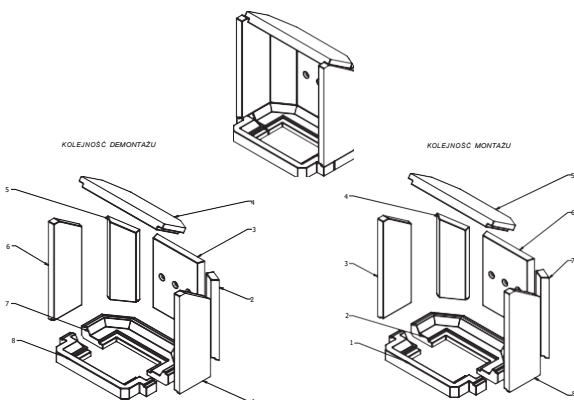
Uste eemaldamine TORVEN / TORVEN duru montavimas / TORVEN durvju montāža /
Instalación de puertas TORVEN / Montarea ușilor TORVEN / Монтаж дверей TORVEN /
TORVEN- oven irrotus



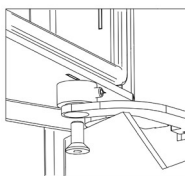
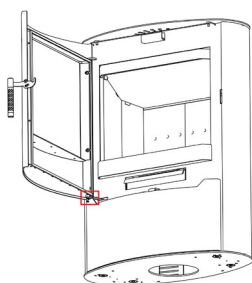
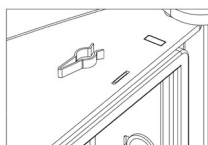
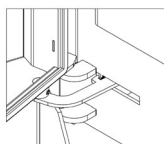
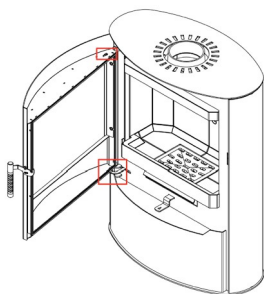
Klaasi vahetamine – TORVEN / TORVEN STIKLO KEITIMAS / TORVEN stikla nomaiņa / Sustitución de cristales TORVEN / Înlocuirea geamurilor TORVEN / Замена стекол TORVEN / Lasin vaihto TORVEN



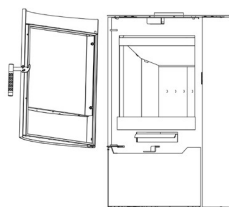
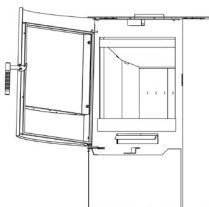
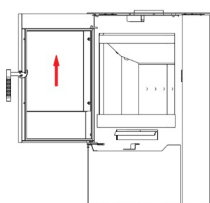
Koldekivide vahetamine TORVEN / Keraminių plytelių keitimas TORVEN / Keramikas apšuvuma nomaiņa TORVEN / Sustitución del revestimiento cerámico TORVEN / Înlocuirea căptușelii ceramice TORVEN / Замена керамического покрытия TORVEN / Tulipesän kivien vaihto TORVEN



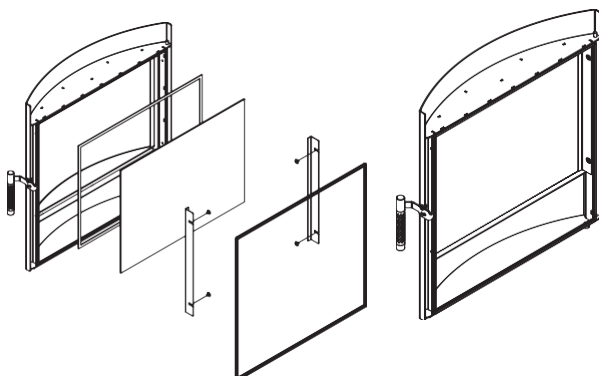
Uste eemaldamine RENVIK / RENVIK durų montavimas / RENVIK durvju montāža /
 Instalación de puertas RENVIK / Montarea ușilor RENVIK / Монтаж дверей RENVIK /



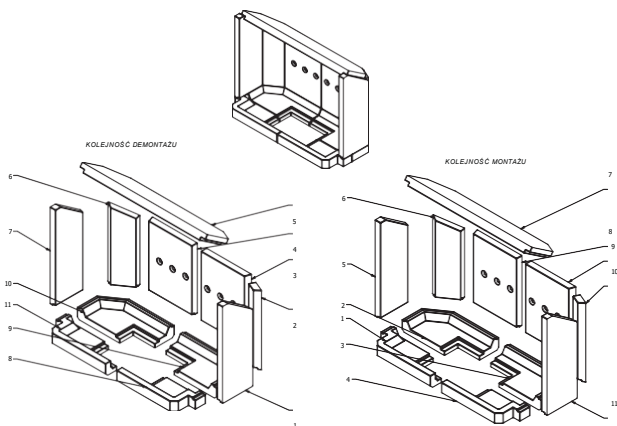
RENVIK-oven irrotus



Klaasi vahetamine – RENVIK / RENVIK STIKLO KEITIMAS / RENVIK stikla nomaiņa / Sustitución de cristales RENVIK / Înlocuirea geamurilor RENVIK / Замена стекол RENVIK / Lasin vaihto RENVIK



Koldekivide vahetamine RENVIK / Keraminių plytelių keitimas RENVIK / Keramikas apšuvuma nomaiņa RENVIK / Sustitución del revestimiento cerámico RENVIK / Înlocuirea căptușelii ceramice RENVIK / Замена керамического покрытия RENVIK / Tulipesän kivien vaihto RENVIK



EE / Tähelepanu! Kõigepealt tuleb kontrollida, kas tarnitud seade on komplektne. Enne esmakordset kasutamist tuleb kindlasti tutvuda kasutus- ja paigaldusjuhendiga. Käesolev juhend tuleb säilitada kütteseadme kasutusaja lõpuni.

LT / Dėmesio! Visų pirma būtina patikrinti, ar pristatytas įrenginys yra pilnos komplektacijos. Prieš pirmąjį paleidimą būtina susipažinti su naudojimo, montavimo ir tinkamos eksploatacijos instrukcija. Šią instrukciją reikia saugoti visą įrenginio naudojimo laikotarpį.

LV / Uzmanību! Vispirms jāpārbauda, vai piegādātā ierīce ir pilnā komplektācijā. Pirms pirmās palaišanas obligāti jāiepazīstas ar lietošanas, uzstādīšanas un pareizas ekspluatācijas instrukciju. Šī instrukcija jāsaglabā visā ierīces ekspluatācijas laikā.

ES / ¡Atención! En primer lugar, se debe comprobar la integridad del dispositivo entregado. Antes de la primera puesta en marcha, es imprescindible leer el manual de uso, instalación y funcionamiento correcto del aparato. Este manual debe conservarse durante todo el período de uso del inserto.

RO / Atenție! Mai întâi, verificați completitudinea echipamentului livrat. Înainte de prima pornire, este obligatoriu să citiți instrucțiunile de utilizare, montaj și exploatare corectă. Acest manual trebuie păstrat pe toată durata de utilizare a focarului.

RU / Внимание! Прежде всего необходимо проверить комплектность поставленного устройства. Перед первым запуском обязательно ознакомьтесь с инструкцией по эксплуатации, установке и правильному использованию устройства. Храните данную инструкцию на протяжении всего срока эксплуатации топки.

FI / Huomio! Tarkista ensin, että toimitettu lämmityslaite on täydellinen. Ennen ensimmäistä käyttöönottoa on ehdottoman tärkeää tutustua käyttö-, asennusohjeseen. Tämä ohje on säilytettävä koko tulipesän käyttöä ajan.

EE / ÜLDISED MÄRKUSED

Käesolev juhend sisaldab kogu vajalikku teavet seadme korrektseks paigaldamiseks, kasutamiseks ja hooldamiseks.

Juhend säilitada kütteseadme kasutusaja lõpuni ning selles toodud juhiseid tuleb rangelt järgida. Tootja jätab endale õiguse teha juhendis muudatusi ja parandusi ilma kohustuseta sellest kedagi teavitada.

OTSTARVE

Valmiskaminad kuuluvad käsitsi kütusega laaditavate ja suletavate uksega küttekollete hulka. Need on ühendatud hoonega metalltorude ja põlvede (ühendustoru) abil, mille kaudu juhatakse suitsugaasid väljapoole hoonet. Seadmed on mõeldud lehtpuidu – nagu saar, tamm, pöök, kask – põletamiseks, mille niiskusesisaldus on alla 20%. Valmiskaminad toimivad täiendava soojusallikana ruumides, kuhu need on paigaldatud.

LT / BENDROS PASTABOS

Šioje instrukcijos pateikia visa būtina informacija, reikalinga tinkamam prijungimui, eksploatavimui ir priežiūrai.

Instrukciją būtina saugoti visą šildytuvo eksploatavimo laikotarpį ir griežtai laikytis joje nurodytų taisyklių. Gamintojas pasilieka teisę atlikti pataisymus ir keisti šią instrukciją be įsipareigojimo apie tai informuoti bet ką.

PASKIRTIS

Laisvai pastatomi šildytuvai priskiriami židiniams, kuriuose kuras pakraunamas rankiniu būdu, o pa- kūros dūrelės uždaromos. Jie prijungiami prie pastato naudojant plieninius dūmtakius ir alkūnes (dūm- traukį), per kuriuos dūmai šalinami į išorę. Skirti deginti lapuočių medieną, pvz.: skroblą, ažuolą, buką, beržą, kurios drėgnumas mažesnis nei 20 %. Naudojami kaip papildomas šilumos šaltinis patalpose, kuriose yra įrengti.

LV / VISPĀRĪGAS PIEZĪMES

Šajā instrukcijā ir iekļauta visa informācija, kas nepieciešama pareizai pieslēgšanai, ekspluatācijai un apkopei.

Instrukcija ir jāsaģlabā visā sildītāja ekspluatācijas laikā un obligāti jāievēro tajā norādītie noteikumi. Ražotājs patur tiesības veikt labojumus un izmaiņas šajā instrukcijā bez pienākuma par to informēt kādu no lietotājiem.

PIELIETOJUMS

Brīvi stāvošie sildītāji tiek klasificēti kā kurtuves ar manuālu kurināmā ielādi un noslēdzamām kurtu- ves durvīm. Tie tiek savienoti ar ēku, izmantojot savienotājcauruli no tērauda caurulēm un elkoņiem (dūmvada pieslēgums), caur kuru dūmgāzes tiek novadītas ārpus ēkas. Tie paredzēti cietkoksnes de- dzināšanai, piemēram: osis, ozols, bērzs, dižskābardis ar mitrumu zem 20%. Tie kalpo kā papildu siltu- ma avots telpās, kurās tie ir uzstādīti.

ES / OBSERVACIONES GENERALES

Este manual contiene toda la información necesaria para una correcta instalación, funcionamiento y mantenimiento.

Este manual debe conservarse durante todo el periodo de uso del calefactor y deben seguirse estricta- mente las instrucciones contenidas en él. El fabricante se reserva el derecho de realizar correcciones y cambios en este manual sin obligación de informar a nadie.

USO PREVISTO

Los calefactores independientes se clasifican como hogares con carga manual de combustible y puer- tas de combustión cerradas. Están conectados al edificio mediante un conducto de acero con codos (tubo de humos), a través del cual se evacuan los gases de combustión al exterior. Están destinados a la combustión de madera dura (por ejemplo, carpe, roble, haya, abedul) con un contenido de humedad

inferior al 20%. Sirven como fuente de calor adicional en las estancias donde se instalan.

RO / OBSERVAȚII GENERALE

Acest manual conține toate informațiile necesare pentru conectarea, utilizarea și întreținerea corectă a dispozitivului.

Manualul trebuie păstrat pe toată durata de utilizare a încălzitorului, iar regulile conținute în acesta trebuie respectate cu strictețe. Producătorul își rezervă dreptul de a aduce modificări și completări manualului fără obligația de a anunța pe cineva.

DESTINAȚIE

Încălzitoarele independente sunt considerate focare cu alimentare manuală și uși de ardere închise. Sunt conectate la clădire printr-un racord din țevi de oțel și coturi (coș de fum), prin care sunt evacuate gazele de ardere. Sunt destinate arderii lemnului de esență tare (de exemplu: carpen, stejar, fag, mesteacăn), cu un conținut de umiditate sub 20%. Acestea servesc ca sursă suplimentară de căldură în încăperile în care sunt instalate.

RU / ОБЩИЕ УКАЗАНИЯ

Настоящая инструкция содержит всю необходимую информацию для правильного подключения, эксплуатации и технического обслуживания.

Инструкцию необходимо сохранять на весь срок эксплуатации обогревателя и строго соблюдать изложенные в ней правила. Производитель оставляет за собой право вносить изменения и исправления в инструкцию без обязательства уведомлять об этом кого-либо.

НАЗНАЧЕНИЕ

Отдельно стоящие обогреватели относятся к типу топок с ручной загрузкой топлива и герметично закрывающейся дверцей. Они соединяются со зданием с помощью соединительного элемента из стальных труб и колен (дымохода), через который дымовые газы отводятся наружу. Предназначены для сжигания лиственной древесины (например: граб, дуб, бук, берёза) с влажностью ниже 20%. Служат дополнительным источником тепла в помещениях, где они установлены.

FI / YLEISET HUOMAUTUKSET

Tämä ohje sisältää kaikki tarvittavat tiedot laitteen oikeaan liitântään, käyttöön ja huoltoon.

Ohje tulee säilyttää koko lämmittimen käyttöiän ajan ja siinä annettuja ohjeita on noudatettava tarkasti. Valmistaja pidättää oikeuden tehdä muutoksia ja korjauksia tähän ohjeeseen ilman velvollisuutta ilmoittaa siitä kenellekään.

TARKOITUS

Kevytakat luokitellaan käsin ladattaviksi tulipesiksi, joissa on suljettavat paloluukut. Ne liitetään rakennukseen teräsputkista ja mutkista koostuvalla liitoksella (savupiippu), jonka kautta savukaasut johdetaan ulos rakennuksesta. Ne on tarkoitettu lehtipuun (esimerkiksi: koivu, tammi, pyökki, saarni) polttamiseen, jonka kosteus on alle 20 %. Lämmittimet toimivat lisälämmönlähteenä tiloissa, joihin ne on asennettu.

2. Tehnilised andmed

TOOTE DEKLAREERITUD OMADUSED					
PARAMETER	ÜHIK	VÄÄRTUS			
		LOKI LOKI/P F	ODYN, ODYN/ L	TORVEN	RENVIK
Nominaalne võimsus	kW	5.5	8	7	10
Hooajaline energiatõhusus _{ns}	%	70,5	68	70	70
Soojuslik kasutegur	%	80,5	78	80.1	80
Süsinikoksiid CO	%	0,072	0,0594	0.044	0.081
Süsinikoksiid CO*	mg/Nm ³	965	745	555	1023
Tolmuheitmed*	mg/Nm ³	21	19	19	15
Orgaanilised gaasilised ühendid OGC*	mg/Nm ³	13	34	63	40
Lämmastikoksiid NOx*	mg/Nm ³	117	97	103	111
Heitgaasi massivool	g/s	4,0	6,9	6.2	8.2
Heitgaasi temperatuur	°C	293	296	269	278
Nominaalne kütusekogus	kg	1,7	2,2	1.9	3.18
Kütuse lisamise intervall	h/min	0.8/45	0.8/45	0.8/45	0.8/45
Energiatõhususe näitaja	EEl	110	107	105	106
Energiaklass	A+ - G	A	A	A	A

3. Ohutus

Tulekahjuohu vältimiseks peab seade olema paigaldatud vastavalt kehtivatele standarditele, tehnilistele nõuetele ja tuleohutusreeglitele, mis on kirjeldatud käesolevas juhendis. Paigaldustööd peab teostama kvalifitseeritud isik või paigaldusettevõtte, kellel on vastavad teadmised ja kogemused. Seade vastab standardile EN 16510-2-1:2023-06 ja omab CE-sertifikaati.

Tuleb alati järgida selle riigi seadusi ja eeskirju, kus seade paigaldatakse.

Enne kamina paigaldamist tuleb lasta teostada korstna ekspertiis ja vastuvõtt, hinnates selle tehnilisi näitajaid ja seisukorda – eelkõige tihedust ja läbitavust. Kui korsten ei taga piisavat tõmmet, tuleb kaaluda uue suitsulõõri rajamist. Samuti ei tohi tõmme olla liiga tugev – sellisel juhul tuleb paigaldada tõmbe stabilisaator. Alternatiivina võib kasutada spetsiaalseid korstnamütse, mis reguleerivad tõmmet. Korstna ülevaatus tuleb tellida kutseliselt korstnapühkijalt, muudatused võib teha ainult volitatud ettevõtte, kes tagab, et kõik näitajad vastavad kehtivatele eeskirjadele.

* Paigaldus ja käivitamine tuleb usaldada ettevõttele, kellel on vastavad load ja kogemused.

* Kamin tuleb paigutada võimalikult korstna lähedale. Ruumis, kuhu see paigaldatakse, peab olema toimiv ventilatsioonisüsteem ja piisavalt põlemisõhku.

* Enne kasutuselevõttu tuleb eemaldada kleebised klaasilt.

* Seadme tehnilised näitajad kehtivad ainult selles juhendis määratud kütuse puhul (vt tabel „deklareeritud väärtused”).

* Korstnaid tuleb hooldada vähemalt kaks korda aastas.

* Kehtivate seaduste kohaselt ei tohi kamin olla hoone ainus soojusallikas, vaid ainult olemasoleva küttesüsteemi täienduseks. Selle nõude eesmärk on tagada küte ka elanike pikema eemalviibimise korral.

Kamina paigaldamine peab toimuma vastavalt ehitusseadustikule, tuleohutusnõuetele ja muudele kehtivatele standarditele. Täpsemad ohutusnõuded on sätestatud iga riigi õigusaktides ja ehitusmäärustes.

4. PAIGALDUS

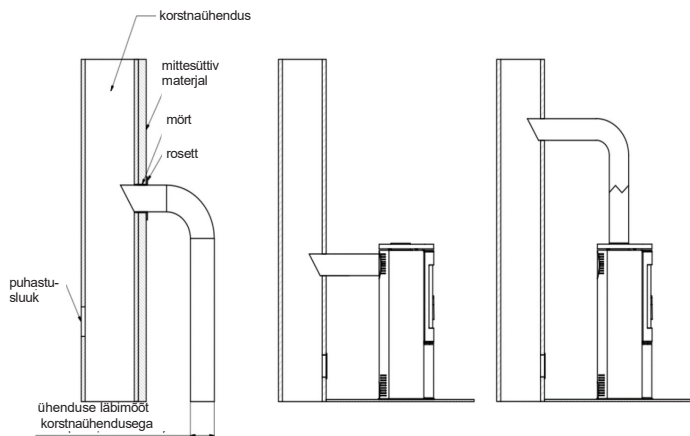
Kamina paigaldamise peab teostama isik, kellel on vastavad õigused ja pädevus selliste paigaldustööde tegemiseks. See on eelduseks seadme ohutule kasutamisele. Paigaldaja peab garantiikaardil kinnitama, et kõik paigaldustööd on korrektselt teostatud, lisades oma allkirja ja templi. Kui seda nõuet ei täideta, kaotab Ostja õiguse esitada tootja vastu garantiinõudeid.

PAIGALDUSEKS ETTEVALMISTUS

Kamin tarnitakse paigaldusvalmis olekus. Pärast lahtipakkimist tuleb kontrollida seadme täielikkust vastavalt käesolevale kasutusjuhendile. Lisaks tuleb kontrollida:

- põlemiskambrisse õhu juurdevoolu reguleerimismehhanismi tööd,
- esiluugi sulgemismehhanismi (hinged, käepide) toimimist,
- klaaside ja tihendite seisukorda,
- suitsu- ja heitgaasitorude katete vastupidavust – need peavad olema vähemalt 60 minuti tulekindlusega ning vastupidavad tahmapõlengule,
- paigaldamist võib teostada ainult juhul, kui korstna ekspertiis on andnud positiivse hinnangu suitsulõõri seisukorrale.

NÄIDE ÜHENDAMISEST KORSTNAGA



ÜHENDAMINE KORSTNAGA

On võimalik ühendada ühiskorstnaga.

Kui seade on ühendatud ühiskorstnaga, peavad ukseavad olema alati suletud. Korstna rõhk peab olema 12 Pa.

Minimaalne vajalik korstnatõmme nimivõimsuse saavutamiseks:

* minimaalne tõmme – 6 ± 1 Pa

* soovituslik keskmine tõmme – 12 ± 2 Pa

* maksimaalne tõmme – 15 ± 2 Pa

Põlemisgaaside korstna minimaalne efektiivne kõrgus on 4–6 meetrit.

Toru (ühendustoru) pikkus, mis ühendab seadet korstnaga, ei tohi ületada $\frac{1}{4}$ kogu korstna kõrgusest. Korsten peab olema tihe ja sileda siseseintega. Enne ühendamist tuleb see puhastada tahmast ja muudest saasteainetest.

Ühendus seadme ja korstna vahel peab olema tihe, valmistatud mittesüttivast materjalist ning kaitstud oksüdeerumise eest (nt terasest suitsutoru).

Kui korsten ei taga piisavat tõmmet, tuleb kaaluda uue suitsulõõri rajamist. Samuti ei tohi tõmme olla liiga tugev – sellisel juhul tuleb paigaldada tõmbestabilisaator. Alternatiivina võib kasutada spetsiaalseid tõmmet reguleerivaid korstnamütse. Korstna seisukorra kontrolli peab läbi viima kutseline korstnapühkija, ning kõik muudatused võib teostada ainult volitatud ettevõtte vastavalt kehtivatele nõuetele.

VENTILATSIOON RUUMIS

Kamina tööks on vaja põlemisõhku, mistõttu tuleb tagada piisav ventilatsioon ruumis, kuhu seade paigaldatakse. Seadet tohib paigaldada ainult ruumidesse, kus ventilatsioon töötab tõrgeteta.

Ruum, kuhu kamin paigaldatakse, peab olema vähemalt 30 m³ mahuga ning tagatud peab olema piisav põlemisõhu juurdevool tulekolde jaoks. Arvestuslikult vajab 1 kg puidu põletamine suletud põlemiskambriga kamina puhul umbes 8–10 m³ õhku.

Ventilatsioonisüsteemi sisselaske ava peab olema kaitstud iseenesliku sulgumise eest. Õige õhuringlus ja -tasakaal ruumis, kuhu kamin paigaldatakse on väga oluline. Järgida tuleb järgmisi põhimõtteid:

* kaminat ei tohi paigaldada ruumidesse, kus on ainult mehaaniline väljatõmbeventilatsioon.

REKUPERATSIOON

Ruumides, kus on tasakaalustatud mehaaniline ventilatsioon ehk rekuperatsioon, tuleb kindlasti paigaldada iseseisev põlemisõhu juurdevool põlemiskambrisse. Ühendamiseks soovitab tootja kasutada välist õhu sisselaskeühendust. Selline lahendus võimaldab põlemiseks vajalikul õhul voolata otse kütteseadme põlemiskambrisse.

TÄHELEPANU! Ebapiisav hapnikuvarustus võib põhjustada:

- raskusi ahju süütamisel,
- liigset klaaside tahumist,
- suitsu tagasivoolu ruumi,
- ebaefektiivset põlemist.

KÜTTESÜSTEEMI PAIGALDAMINE – OHUTUD KAUGUSED

Seade tuleb paigaldada tasasele ja piisava kandevõimega aluspinnale, mis vastab kohalikele ehitusnormidele.

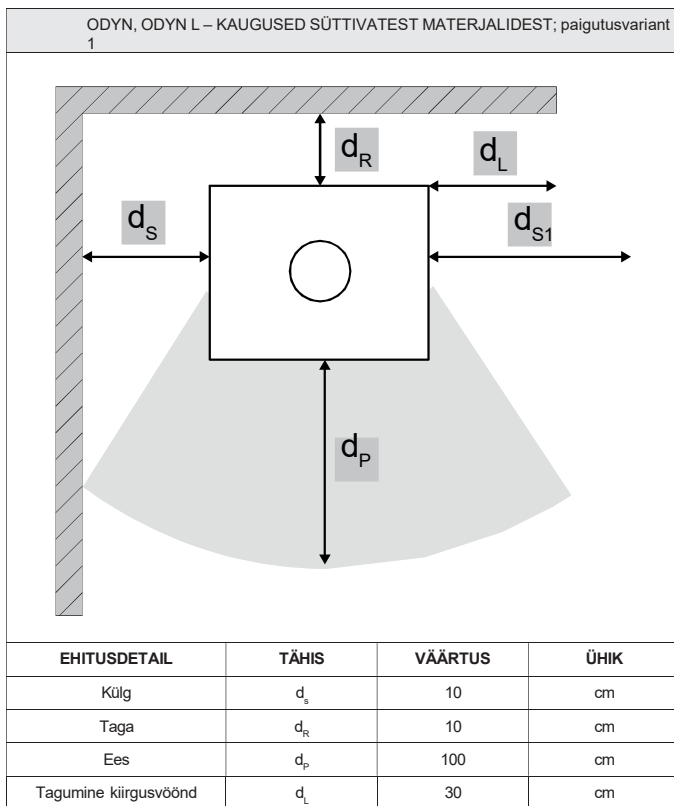
Kergesti süttiv põrandamaterjal ukse ees (seadme alumise esikülje kiirguspiirkonnas) tuleb kaitsta vähemalt 40 cm laiuse mittesüttiva materjali ribaga, näiteks keraamilised plaadid, graniit, looduslik kivi, spetsiaalne klaasist või terasest alusplaat.

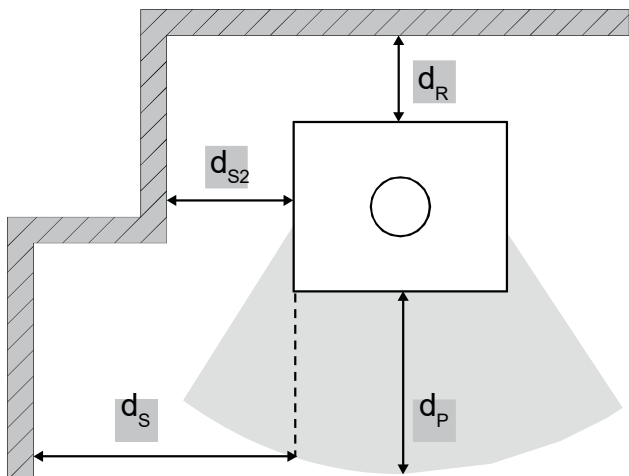
Suitsugaaside väljalaskesüsteemi ühenduselemendid (terasest torud) peavad asuma vähemalt:

- 60 cm kaugusel hoone süttivatest, katmata konstruktsioonidest,
- 20 cm kaugusel kaitstud konstruktsioonidest.

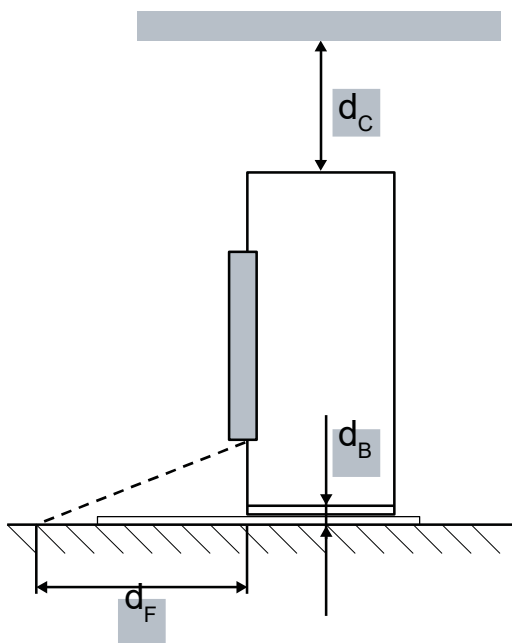
OHUTUD KAUGUSED – KAMIN ODYN, ODYN L

Pliidi külgedest ja tagant, samuti kiirgusvööndist süttivate materjalideni nõutavad kaugused on esitatud joonisel/tabelis.





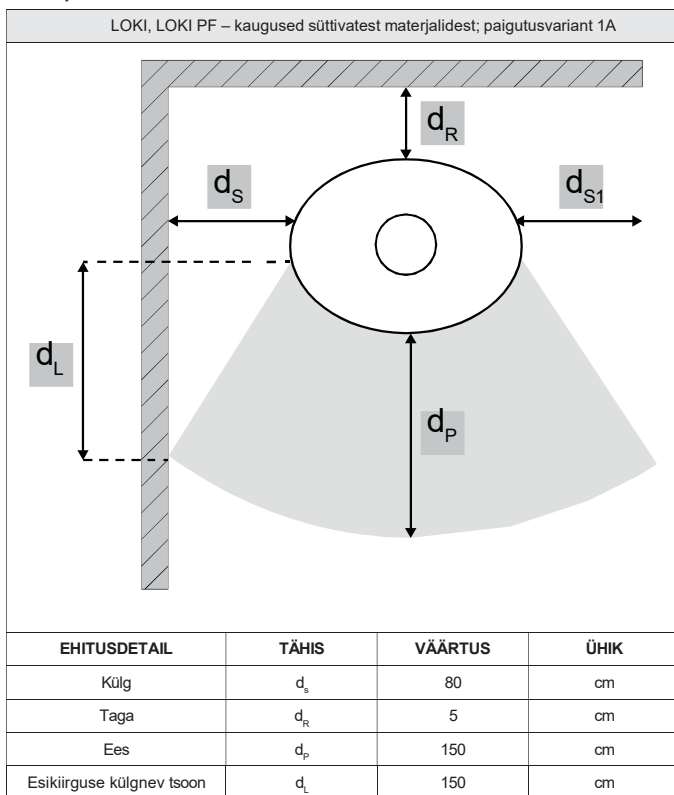
EHITUSDETAIL	TÄHIS	VÄÄRTUS	ÜHIK
Külg klaasiga/ilma klaasita	d_s	100	cm
Külg klaasiga	d_{s2}	100	cm
Külg ilma klaasita	d_{s2}	10	cm
Taga	d_R	10	cm
Ees	d_P	100	cm

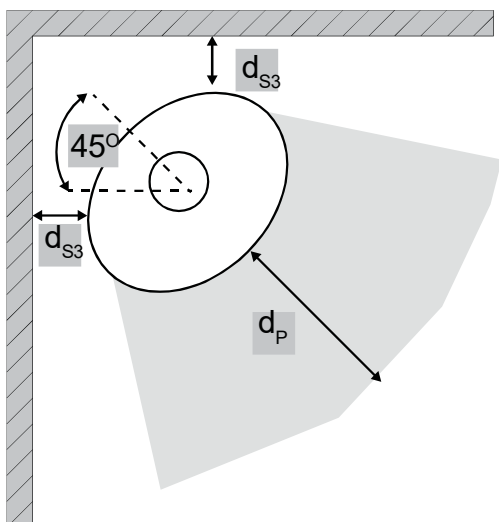


Laekonstruksioon	d_C	10	cm
Põrand	d_B	10	cm
Alumine esikiirgusvöönd	d_F	100	cm
ODYN, ODYN L – TÖÖSEADMED*			
Kaitsekinnas			

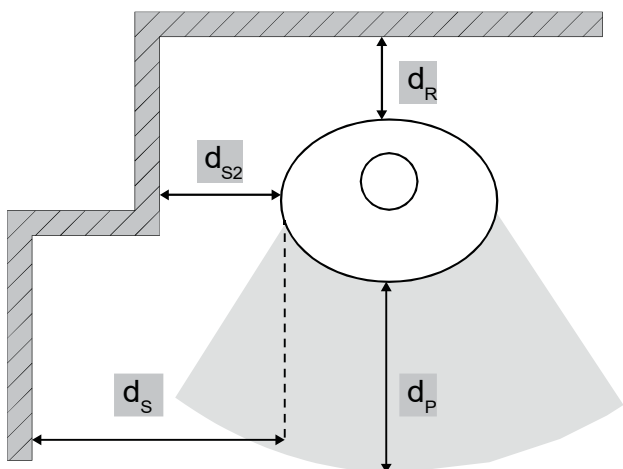
OHUTUD KAUGUSED – LOKI

Pliidi külgedest ja tagant, samuti kiirgusvööndist süttivate materjalideni nõutavad kaugused on esitatud joonisel/tabelis.

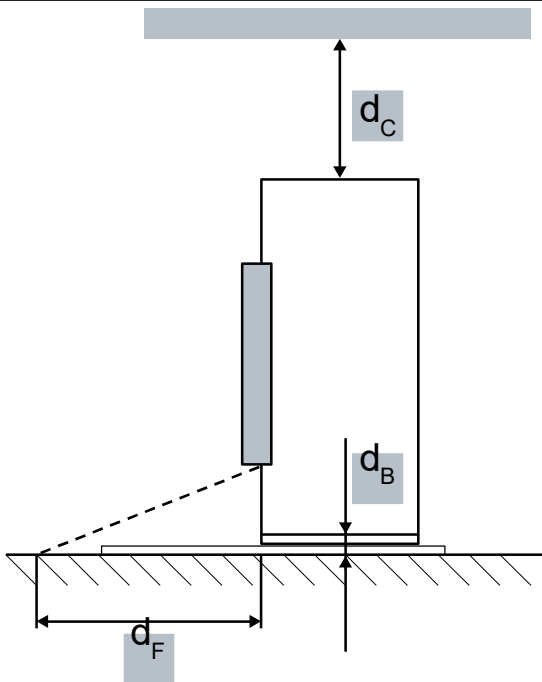




EHITUSDETAIL	TÄHIS	VÄÄRTUS	ÜHIK
Külg – 45°	d_s	100	cm
Ees	d_{S2}	100	cm



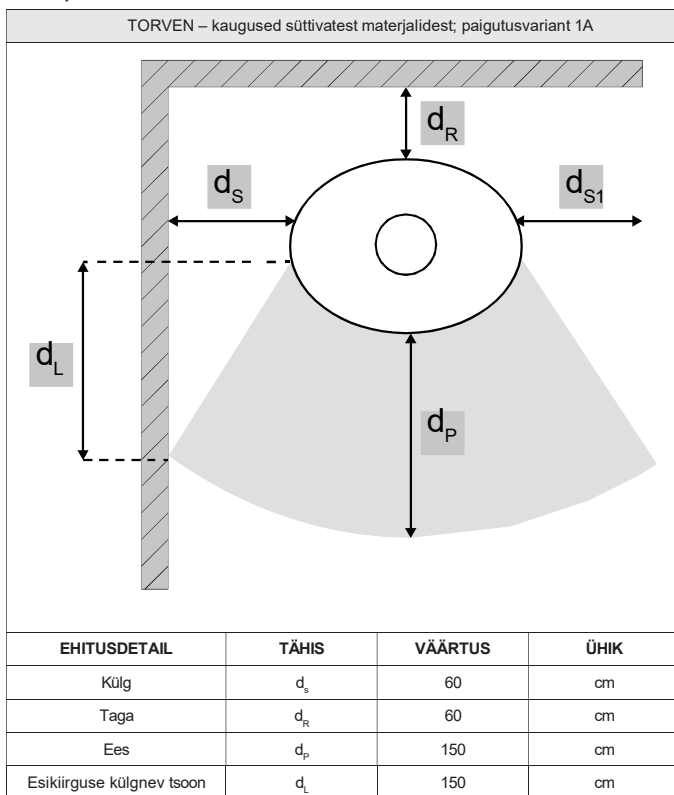
EHITUSDETAIL	TÄHIS	VÄÄRTUS	ÜHIK
Külg	d_s	100	cm
Külg – nišš	d_{s2}	100	cm
Taga	d_R	10	cm
Ees	d_P	10	cm

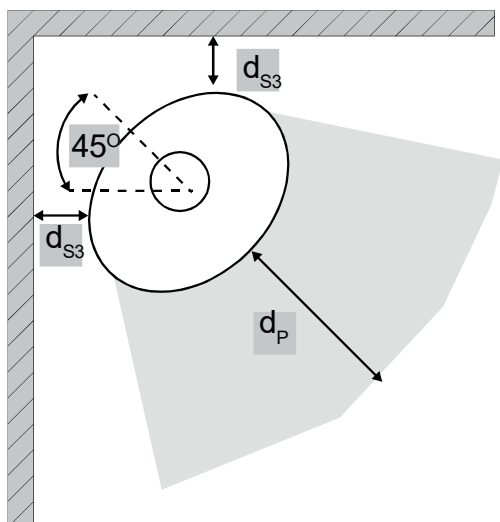


Laekonstruktsioon	d_C	>75	cm
Põrand	d_B	0	cm
Alumine esikiirgusvöönd	d_F	150	cm
LOKI – TÖÖSEADMED*			
Kaitsekinnas			

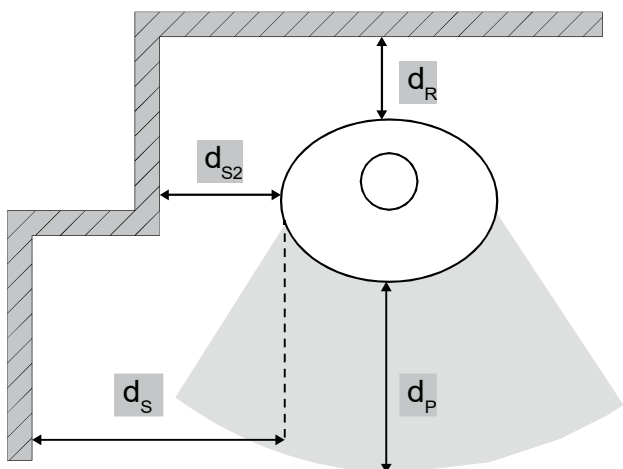
OHUTUD KAUGUSED – TORVEN

Pliidi külgedest ja tagant, samuti kiirgusvööndist süttivate materjalideni nõutavad kaugused on esitatud joonisel/tabelis.



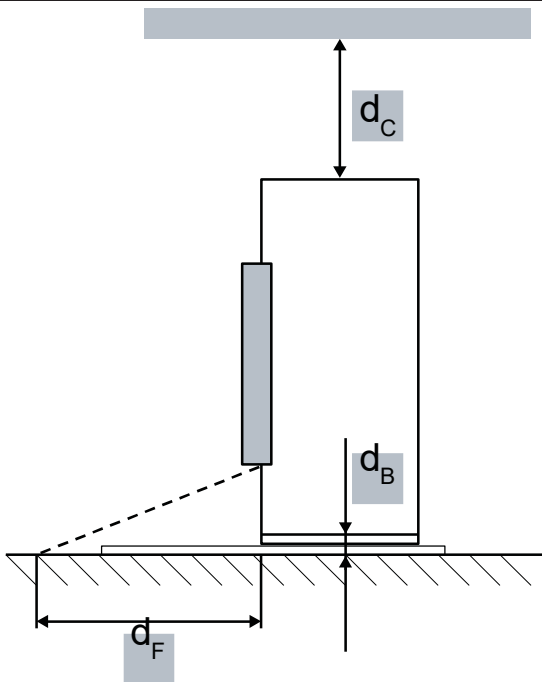


EHITUSDETAIL	TÄHIS	VÄÄRTUS	ÜHIK
Külg – 45°	d_s	60	cm
Ees	d_{s2}	150	cm



EHITUSDETAIL	TÄHIS	VÄÄRTUS	ÜHIK
Külg	d_s	90	cm
Külg – nišš	d_{s2}	60	cm
Taga	d_R	60	cm
Ees	d_P	150	cm

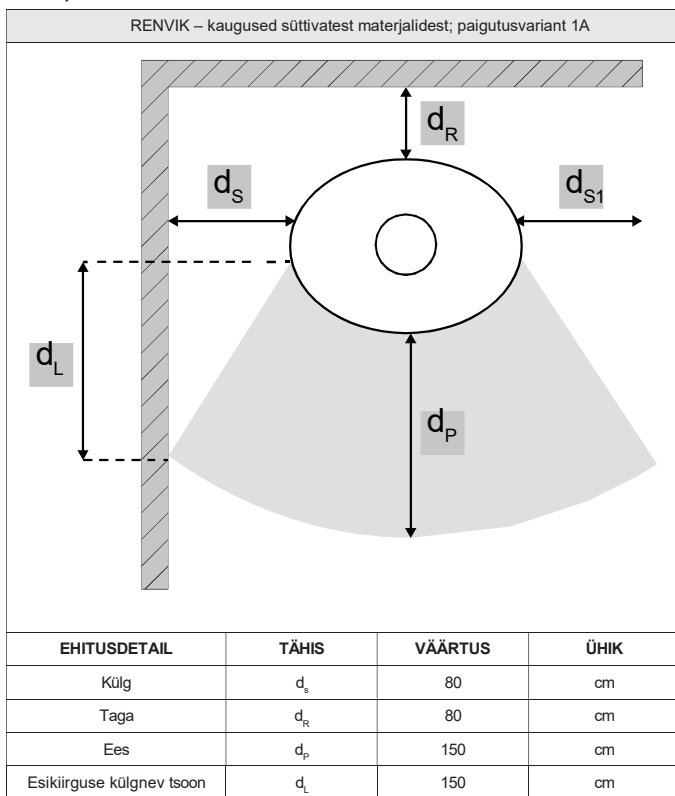
TORVEN – kaugused süttivatest materjalidest; paigutuse üldine külgsuuna

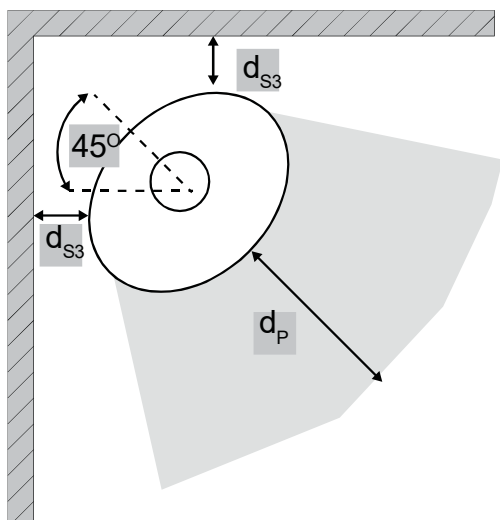


Laekonstruktsioon	d_C	>75	cm
Pörand	d_B	0	cm
Alumine esikiirgusvöönd	d_F	150	cm
TORVEN – TÖÖSEADMED*			
Kaitsekinnas			

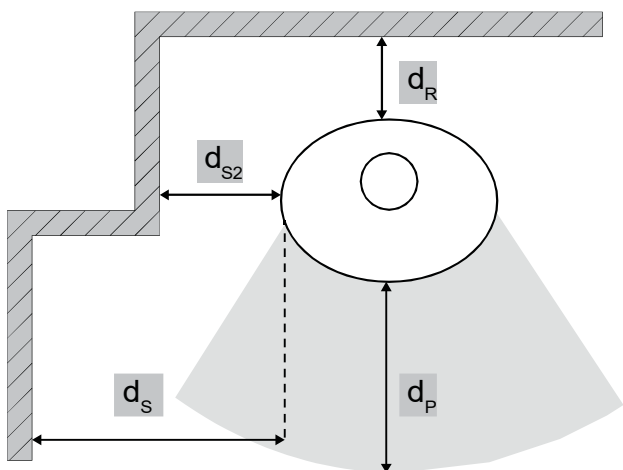
OHUTUD KAUGUSED – RENVIK

Pliidi külgedest ja tagant, samuti kiirgusvööndist süttivate materjalideni nõutavad kaugused on esitatud joonisel/tabelis.

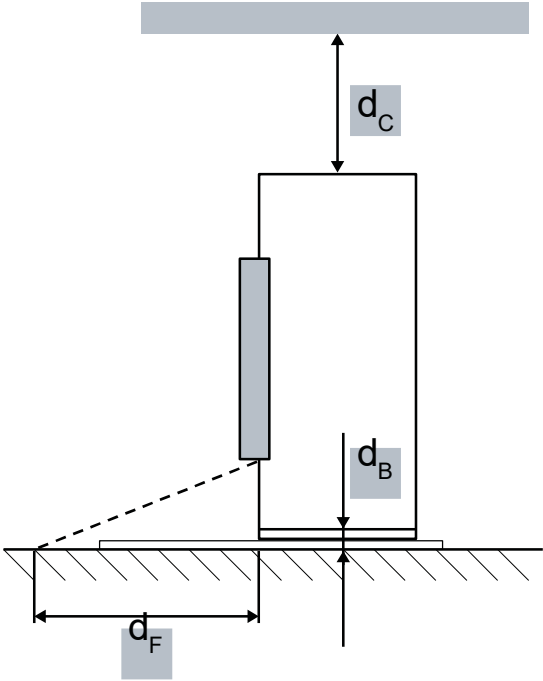




EHITUSDETAIL	TÄHIS	VÄÄRTUS	ÜHIK
Külg – 45°	d_s	80	cm
Ees	d_{s2}	150	cm



EHITUSDETAIL	TÄHIS	VÄÄRTUS	ÜHIK
Külg	d_s	100	cm
Külg – nišš	d_{s2}	80	cm
Taga	d_R	80	cm
Ees	d_P	150	cm



Laekonstruksioon	d_C	>75	cm
Põrand	d_B	0	cm
Alumine esikiirgusvöönd	d_F	150	cm
RENVIK – TÖÖSEADMED*			
Kaitsekinnas			

KAMINA KASUTAMINE

Tähelepanu! Kõigi seadme kasutamise ja hooldusega seotud toimingute ajal tuleb arvestada, et seadme osad võivad olla kõrge temperatuuriga. Seetõttu tuleb kasutada kaitsekindaid.

KÜTUSE VALIK

Soovitatav kütus

– tootja soovib kasutada lehtpuust halge, nagu pöök, saar, tamm, lepp, kask, jalakas jne, mille pikkus vastab põlemiskambri ja resti laiusele ning ümbermõõt jääb vahemikku 20–30 cm, – seadmes kasutatava puidu niiskusesisaldus ei tohi ületada 20%, mis vastab kaheaastasele, varjualusel kuivanud puidule.

Mitte soovitatav kütus

Tuleb vältida puidu kasutamist, mille niiskusesisaldus ületab 20%, kuna see võib põhjustada seadme deklareeritud tehniliste näitajate mittetäitumise – näiteks väiksema soojusvõimsuse.

Ei ole soovitatav kasutada okaspuid ega tugevalt vaigurikkaid puid, kuna need põhjustavad seadme kiiret tahumist ja nõuavad sagedasemat puhastamist, sealhulgas korstna puhastamist.

Ebasobiv kütus mõjutab ka klaaspindade määrdumist.

Keelatud kütus

Soojendites ei tohi põletada mineraale, nagu kivisüsi, süsivesinike baasil tooted, troopiline puit (nt mahagon), keemiatooted ega vedelad ained, nagu õli, alkohol, bensiin, naftaleen. Samuti on keelatud lamineeritud plaadid, immutatud või liimiga kokku pressitud puidujäägid ning olmejäätmed.

KÜTSEADME ESIMENE KÄIVITAMINE

Enne esimest süütamist tuleb eemaldada kõik kleeibised ja lisad, mis asuvad põlemiskambris. Esi-mesel kasutamisel eraldub ahjust lõhna, mis on tingitud värvi põlemisest/kõvenemisest.

Lõhn kaob mõne aja pärast. Lõhna eraldumise ajal tuleb ruumi, kus kütteseade asub, tuulutada.

NORMAALNE KÜTTIMINE JA KÜTSEADME

KUSTUTAMINE KÜTTIMINE JA SÜÜTAMINE

LAADIMINE Laadimisinfo – nominaalne kütusekogus ja kütuse lisamise intervall/sagedus (vt tabelit toote deklareeritud omadustega).

Tuleb meeles pidada, et seadme maksimaalne koormus ei tohi ületada tabelis näidatud väärtusi.

Puud peaksid olema pikkusega, mis on ligikaudu sama kui resti laius. Need tuleks asetada horisontaalselt restile. Liiga pikki puid ei tohiks kasutada ega vertikaalselt asetada, kuna need võivad takistada õhu liikumist ja nende ümberkukkumine võib kahjustada ahju osi, nt klaasi.

KÜTSEADME SÜÜTAMINE

Ainus õige ja soovitatav süütamisviis on süütamine ülevalt.

JUHS SAMM-SAMMULT

KÜTUSE JA SÜÜTEMATERJALI ETTEVALMISTAMINE

- Mõned suuremad halud (lõhestatud; maks. niiskus kuni 20%; läbimõõt u. 10–13 cm)
- Peotäis peenemaid pilpaid süütamiseks (läbimõõt u. 2–5 cm; maks. niiskus kuni 20%)
- Sobiv tahke süütematerjal
- Tikud / süütaja

- Avame kõik õhu sisselaskeavad / siibrid kaminal.
- Asetame suuremad halud põlemiskambri põhja ristipidi.
- Suurte halgude peale asetame süütepilbaste kihi (maksimaalselt 3 kihti). Pilpaid paigutame nii, et nende vahele jääks õhuvooluks piisavalt ruumi.
- Ülemisele kihile asetame süütematerjali.

SÜÜTAMINE

Süütematerjal süüdatakse ja kamina uks suletakse. Sõltuvalt korstna pikkusest ja tõmbest võib süütamisprotsess kesta mõnest minutist kuni mitme minutini. Kui korstna tõmme on ebapiisav, tuleks süütamise algfaasis jätta ukse vahe väike pragu. Heaks lahenduseks on ka akna avamine ruumis, kus kamin asub, et tagada suurem õhuvool

(ainult seadmetel, millel puudub väline õhu sissevõtt).

Selleks et vältida suitsu sattumist ruumi töö ajal, peavad küttekolde ukseid olema kogu aeg suletud, välja arvatud süütamise, kütuse lisamise ja tuha eemaldamise ajal.

Süütes tuleb tagada maksimaalne õhu juurdevool. Avada tuleb täielikult primaarõhu regulaator.

Ukse võib kergelt paokile jätta ainult seni, kuni leek on korralikult süttinud. Süütamise ajal avatud uksega ei tohi seadet jätta järelevalveta.

Ei tohi kasutada süütamiseks kergestisüttivaid vedelikke, rasva ega muid mittesobivaid aineid.

Kui tuli on süüdatud ja kamin töötab tavarežiimis, saab põlemisprotsessi reguleerida primaarõhu regulaatori abil, mis asub ukse all.

Täielikult avatud primaarõhu korral jõuab põlemiskambrisse maksimaalne kogus õhku, mis võimaldab intensiivset põlemist. Nominaalsed tööparameetrid saavutatakse siis, kui primaarõhu regulaator on avatud umbes 50%.

KASUTAMINE / KÜTUSE LISAMINE

Enne järgmise puukoguse lisamist tuleb oodata, kuni leegid vaibuvad – ei tohi lisada puitu liiga tugevale hõõguvale sõele. Ukse tuleb iga kord pärast avamist korralikult sulgeda.

KUSTUTAMINE

Kustutamine toimub primaarõhu juurdevoolu sulgemise teel – sellisel juhul tuleb oodata, kuni kütus põleb loomulikult lõpuni.

Kui on vaja leeki kiiresti või hädaolukorras kustutada, tuleb põlemiskamber katta kuiva liiva või tuhaga. Võib kasutada ka spetsiaalset kaminale mõeldud tulekustutit.

Leeki ei tohi kustutada veega – see võib põhjustada soojendi osade kahjustuse.

PÕLEMISKAMBRI PUHASTAMINE KASUTAMISE AJAL

Tuleb regulaarselt kontrollida põlemiskambri täituvust tuhaga, kuna liigne tuhk takistab põlemiseks vajaliku õhu juurdepääsu.

Tuha eemaldamiseks tuleb ettevaatlikult avada seadme esilukk ja eemaldada tuhk metallist kühlvi või spetsiaalse kaminatolmuimejaga, järgides seejuures tuleohutusnõudeid.

Seade peab olema täielikult kustunud ja jahtunud, tuhk külm ning ei tohi sisaldada hõõguvaid või põlemata puidujääke.

6. HOOLDUS

Tähelepanu! Kõik hooldustoimingud võib teha ainult siis, kui seade on jahtunud. KÜTTESEADME HOOLDUS

Kamina ja suitsutorude hooldustööd seisnevad järgmiste juhiste järgimises. Ahju perioodiliste või kindlaksmääratud hooldustööde hulka kuuluvad: tuha eemaldamine, esiklaasi puhastamine, põlemiskambri puhastamine, korstna puhastamine.

KORSTNA HOOLDUS

Kamin töötab õigesti ja ohutult, kui korsten on korralikult puhastatud. Kasutaja on kohustatud korstent puhastama vastavalt kehtivatele eeskirjadele. Puhastamise ja hoolduse sagedus sõltub korstna isolatsioonist ja kasutatava puidu liigist. Kui kasutatakse kuivamata puitu, mille niiskuse on üle 20%, või okaspuitu, võib korstnas tekkida tahma tulekahju, kuna sinna koguneb paks kergesti süttiv nõgi, mis tuleb regulaarselt eemaldada. Nõgi kiht korstna sisemuses kahjustab tihendust ja soodustab korrosiooni teket. Seetõttu on vaja kamina ja selle koostisosade korrapärast kontrolli ja hooldust vähemalt kaks korda aastas.

KAMINA PUHASTAMINE

Kamina terasosad puhastada ainult kuivalt. Kamin ei tohi niiskusega kokku puutuda. Enne ja pärast iga kütteperioodi tuleb põlemiskamber põhjalikult puhastada ja kontrollida, sest tuha pikemaks ajaks tuhalaekasse jätmine põhjustab tuhalaeka keemilist korrosiooni. Kasutamise ajal tuleb perioodiliselt puhastada sisekambrist (sagedus sõltub kasutatava puidu liigist ja niiskusest). Põlemiskambri osade puhastamiseks kasutage kühlvit, kraapijat, harja, kamina tolmuimejat ja tuhaseparaatorit.

KLAASIDE PUHASTAMINE

Klaas kuumeneb kõrgetele temperatuuridele, seetõttu tuleb seda puhastada, kui kamin on jahtunud. Puhastamiseks kasutage ainult selleks otstarbeks mõeldud vahendeid, nt klaasipuhastusvedelikku/ vahtu (ei tohi puhastada ahju osi). Ärge kasutage abrasiivseid vahendeid, kuna need võivad klaasi kriimustada.

Aknapuhastusvedelikku/vahtu ei tohi kanda otse klaasile, vaid paberile või lapile. Tilkuv vedelik võib põhjustada ahju terasosade korrosiooni.

UKSED/TIHENDID

Ukselindide ja lukustusmehhanismi hõõrdpinnad tuleb aeg-ajalt määrada grafiitrasvaga. Enne iga kütteperioodi algust tuleb kogu kamin üle vaadata ja puhastada. Erilist tähelepanu tuleb pöörata tihendite seisukorrale, vajadusel tuleb need välja vahetada. Need tagavad seadme tiheduse. Kamina kulunud tihendid põhjustavad liigse õhu sissepääsu sisepõlemiskambrisse, mis muudab põlemisprotsessi kontrolli võimatuks/raskeks.

TUHA EEMALDAMINE

Tuhk tuleb eemaldada enne iga kasutuskorda. Selleks tühjendage tuhka koguv mahuti, mis asub resti all. Kamina tuhast regulaarne tühjendamine hoiab ära tuha väljapaiskumise. Tuhk tuleb eemaldada külmal. Kui kaminat ei kasutata regulaarselt, tuleb tuhk eemaldada pärast kütmist ja kamina jahtumist.

SEADME KASUTAMISE KÄIGUS VÕIVAD ESINEDA ANOMAALIAD

Seadme kasutamise ajal võivad esineda teatavad kõrvalekalded, mis viitavad seadme tööhäiretele. See võib olla tingitud seadme ebaõigest paigaldamisest, ehitusnormide või käesoleva juhendi nõuete rikkumisest või muudest põhjustest, nt keskkonnatingimustest.

Allpool on toodud kõige sagedasemad seadme tööhäirete põhjused ja nende lahendused.

• Suitsu sattumine ruumi avatud uksega:

- ukse liiga järsk avamine (ava uks aeglaselt); sulgege esmane õhuklapp,
- kui on paigaldatud tõmbe regulaator, avage tõmbe regulaator iga kord, kui uks avatakse,

- ebapiisav õhu sissevool ruumi, kus seade on paigaldatud (tagada ruumis piisav ventilatsioon või juhtida õhk põlemiskambrisse),

- ilmastikutingimused: madal rõhk, udu ja sademed, järsud temperatuurimuutused,
 - ebapiisav korstnatõmme.
 - **Ebapiisava kütmine või kustumise nähtus:**
 - väike kütusekogus põletuskambris (täitke põletuskamber vastavalt juhendile);
 - põletamiseks kasutatud puidu liiga suur niiskus (kasutage kuni 20% niiskusega puitu) suur osa vabanenud energiast kulub vee aurustamiseks;
 - ebapiisav tõmme (kontrollida korstna seisukorda).
 - **Ilmnevad ebapiisava kütmise nähtused hoolimata heast põlemisest kambris:**
 - madala kalorsusega „pehme“ puit (kasutage puitu vastavalt kasutusjuhendis soovitatule);
 - põletamiseks kasutatud puit on liiga niiske (kasutage puitu, mille niiskus on kuni 20%);
 - puit on liiga peeneks hakitud, puit on liiga jäme
 - **Klaasi liigne määrdumine:**
 - madal põlemisintensiivsus - põletamine väga väikese leegiga (kütusena kasutada ainult kuiva puitu);
 - okaspuu kasutamine kütusena (kütusena kasutada kuiva lehtpuitu, mis on ette nähtud sisestuse kasutusjuhendis).
 - **Õige toimimine võib olla häiritud ilmastikutingimuste tõttu.**
- (õhuniiskus, udu, tuul, õhurõhk) ja mõnikord lähedal asuvate kõrgemate objektide kaudu. Korduvate probleemide korral tuleb pöörduda korstnapühkija poole, et ta kinnitaks probleemi põhjuse ja soovitaks parima lahenduse.

PIGI JA TAHM

Aeglase põlemise korral tekivad liigsed orgaanilised põlemissaadused (süsi ja veeaur), mis moodustavad suitsukanalis nõi, mis võib süttida. Sellisel juhul tekib suitsukanalis kiire põlemine (suur leek ja kõrge temperatuur) – mida nimetatakse korstnatulekahjuks/süsi tulekahjuks. Sellise nähtuse korral tuleb:

- sulgeda õhu sissevool;
- kontrollida ukse õiget sulgemist;
- teavitada lähimat tuletõrjeüksust.

7. HOOLDUS JA

VARAOSAD HOOLDUS

Kõik remonditööd tuleb teha volitatud paigaldaja poolt ja kasutada tootja poolt ette nähtud varuosi. Ilma tootja kirjaliku nõusolekuta on keelatud teha muudatusi konstruktsioonis, paigaldus- ja kasutusjuhendis.

Varuosad

Ettevõtte tagab varuosade tarnimise kogu seadme kasutusea jooksul. Selleks tuleb võtta ühendust müügiakonnaga või lähima müügipunktiga. Varuosade tellimisel tuleb esitada andmed, mis on märgitud tagaküljel asuval tüübikleebisel, mis tuleb säilitada ka pärast garantii kehtivuse lõppu. Nende andmete olemasolul saab müüja kõik varuosad kiiresti kohale toimetada.

Joonised on esitatud lehekülgedel 3–8.

8. RECYKLING/ KÄITLEMINE

Kasutuselt kõrvaldatud pakendi ja toote käitlemise viis.

Ahju pakkematerjalid ei ole mürgised ega kahjulikud, nende ringlussevõttuga peab tegelema seadme ostja.

Soovitav on järgmine viis pakendi ja kahjustatud või kasutuselt kõrvaldatud toote kõrvaldamiseks:

Pakend:

- puitosad (ühekordselt kasutatavad kaubaalused) panna sorteeritud jäätmete konteinerisse.
- plastpakendid: kilepaber, kleeplint panna sorteeritud jäätmete konteinerisse.
- kruvid ja terasest kinnitused viia jäätmete kogumispunkti,
- niiskuse eraldajaga kott (kehtib mereveo ekspordisaadetiste puhul) panna sorteeritud jäätmete konteinerisse.

Kasutuselt kõrvaldatud, rikkis, kahjustatud toode:

- klaas/klaasist keraamika eemaldada ja panna sorteeritud jäätmete konteinerisse.
- sisemised keraamilised katteplaadid, keraamiline deflektor panna olmejäätmete/ehitusjäätmete konteinerisse,
- seadme metallkorpus koos terasosadega, nt heitgaasi väljalaskeava kate - viia metallikogumispunkti/ jäätmekäitluskohta,
- malmist heitgaasi väljalaskeava, malmist heitgaasi väljalaskeava kate - viia metallide/teise ringlussevõtu punkti.

9. GARANTI

Garantija andmed:

LAB57 OÜ

ul. Szlachecka 18

26-600 Radom

tel: +48486851560

e-post: info@ildnord.com

Garantiitingimused

Garantii kehtivusaeg: **2 aastat**

Küttekeha kasutamine, ühendamine korstnaga ja kasutustingimused peavad vastama käesolevale kasutusjuhendile. Seadme konstruktsiooni muutmine või ümberehitamine on keelatud. Ostja on kohustatud tutvuma kasutusjuhendiga ja käesolevate garantiitingimustega, mida ta peab kinnitama garantiikaardile seadme ostuhetkel.

Kaebuse esitamisel on kasutaja kohustatud esitama garantii kaardi ja ostutõendi. Nimetatud dokumentide esitamine on vajalik kõikide nõuete läbivaatamiseks.

Kaebused tuleb esitada:

- seadme ostukohas
- telefoni teel numbril: tel: +48 48 685 15 60
- e-posti aadressil: info@ildnord.com

Kaebus vaadatakse läbi 45 päeva jooksul alates selle kirjalikust esitamisest. Garantii pikendatakse alates kaebuse esitamise kuupäevast kuni ostjale remondi teostamise kohta teatamise kuupäevani. See aeg kinnitatakse garantii kaardil.

Kliendi õiguste rakendamine toimub järgmiselt:

- tootja poolt defektseks tunnistatud osade parandamine või tasuta asendamine,
- seadmes esinevate defektide kõrvaldamine,
- mõiste „parandus“ ei hõlma kasutusjuhendis sätestatud toiminguid (hooldus, puhastamine), mille eest vastutab kasutaja ise.

Garantii hõlmab järgmist:

- terasest küttekeha,
- õhu sissevoolu juhtimismehhanismide liikuvad osad, käepide, uks.
- keraamilised vormid – küttekeha põlemiskambri vooder, kui nende seisukord ei võimalda ohutut kasutamist, nt on esineb puudujääke. Tähelepanu! (sõe, värvimuutused, õrnad praod, mürdmised ja ämblikuvõrgud ei ole põhjuseks osade vahetamiseks, kuna tegemist on loodusliku materjaliga, mis kulub aja jooksul).

Garantii ei hõlma järgmisi juhtumeid:

- kuumakindel klaas (talub temperatuuri kuni 650 °C) garantii ei hõlma värvimuutusi (keemiliste ainete mõjul), mehaanilisi kahjustusi, nagu purunemine, kriimustused, ja termilisi kahjustusi – ülekuumenemine/piimjas klaas,
- küttekeha tihend,
- kõik vead, mis on tekkinud kasutusjuhendi nõuete eiramise tõttu, eriti seoses keelatud kütuse ja süüteainete kasutamisega,
- vead, mis on tekkinud transpordi käigus turustajalt ostjale,
- vead, mis on tekkinud küttekeha paigaldamise, sisseehitamise ja käivitamise käigus.
- kahjustused, mis on tekkinud ülekuumenemise tagajärjel (seotud kasutusjuhendi sätete rikkumisega),
- kõik kahjustused, mis on tekkinud ebaõige käitlemise, ümberehitamise, ebaõige ladustamise, oskamatu hoolduse, kasutusjuhendis sätestatud tingimuste rikkumise või muude tootjast sõltumatute põhjuste tagajärjel, kaotavad garantii, kui need kahjustused on mõjutanud küttekeha kvaliteeti.
- kaebused seoses valesti valitud tootega (liiga väikese või suure võimsusega seadme paigaldamine võrreldes soojusvajadusega),
- kahjustused, mis on tekkinud ahju ülekuumenemise tagajärjel.

Käesolev garantii kaart on ostjale aluseks garantii remondi tasuta teostamiseks. Garantii ei välista, piira ega peata ostja õigusi, mis tulenevad müüdüd kauba garantii sätetest.

Garantiikaart, millel puudub kuupäev, müüja ja paigaldaja pitser ning allkirjad, samuti volitamata isikute poolt tehtud parandused, kaotab kehtivuse. Garantiikaardi duplikaate ei väljastata.

Kui müüdüd kaup ei vasta lepingule, on ostjal õigus õiguskaitsele müüja poolt ja tema kulul. Garantii ei mõjuta nimetatud õiguskaitseid.

10. Tagastamine

Tagastused tuleb saata ainult järgmisele aadressile:

LAB57

ul. Juranda 20

26-617 Radom, Poola

tel: +48 48 685 15 60

e-post: info@ildnord.com

MÜÜJA	
Nimi:	Müüja pitser ja allkiri;
Aadress:	
Tel/faks:	
Müügikuupäev:	
OSA OSTJA	
Kaminasisend tuleb paigaldada vastavalt riigis kehtivatele eeskirjadele ja normidele ning vastava kva- lifikatsiooniga paigaldaja poolt koostatud kasutusjuhendile. Kinnitan, et olen tutvunud kasutusjuhendiga ja garantiitingimustega ning et tootja ei vastuta garantii alu- sel, kui neid tingimusi ei järgita.	Ostja kuupäev ja loetav allkiri;

KASETTI PAIGALDAJA	
Paigaldaja firma nimi/pitser:	
Paigaldaja aadress/pitser:	
Tel/faks:	
Kasutuselevõtu/kasutusele võtmise kuupäev:	

Kinnitan, et minu ettevõtte poolt paigaldatud kaminaühendus vastab kasutusjuhendi nõuetele, on paigaldatud vastavalt kehtivatele standarditele, ehitusnormidele ja tuleohutusnõuetele. Paigaldatud ühendus on valmis ohutuks kasutamiseks.	Paigaldaja pitser ja allkiri;
--	--------------------------------------

SUITSUTORU ÜLEVAATUSTE REGISTER	
Ülevaade sisestuse paigaldamisel	Kuupäev, allkiri ja korstnapühkija pitser
Kuupäev, allkiri ja korstnapühkija pitser	Kuupäev, allkiri ja korstnapühkija pitser
Kuupäev, allkiri ja korstnapühkija pitser	Kuupäev, allkiri ja korstnapühkija pitser
Kuupäev, allkiri ja korstnapühkija pitser	Kuupäev, allkiri ja korstnapühkija pitser
Kuupäev, allkiri ja korstnapühkija pitser	Kuupäev, allkiri ja korstnapühkija pitser

